



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



全新 大学俄语

综合教程

2

□ 总主编 何红梅 马步宁
□ 主编 乐 苓 刘 颖



高等教育出版社
Higher Education Press



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



全新

大学俄语

2

综合教程

Quanxin Daxue Eyu Zonghe Jiaocheng

- 总主编 何红梅 马步宁
- 主 编 乐 苓 刘 颖
- 副编者 姜丽娟 乐 莉
- 林 丽 谢春艳
- ★ 阴晓玲 王 彤



高等教育出版社 · 北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

全新大学俄语综合教程. 2 / 何红梅, 马步宁主编;
乐苓, 刘颖分册主编. — 北京: 高等教育出版社,
2010.1

ISBN 978 - 7 - 04 - 027994 - 8

I. ①全… II. ①何… ②马… ③乐… ④刘… III.
①俄语 - 高等学校 - 教材 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 002507 号

策划编辑	李锡奎	责任编辑	李锡奎	封面设计	王凌波
版式设计	刘艳	责任校对	李锡奎	责任印制	陈伟光

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
总 机 010 - 58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 中青印刷厂

开 本 850 × 1168 1/16
印 张 14.5
字 数 363 000

购书热线 010 - 58581118
咨询电话 400 - 810 - 0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2010 年 1 月第 1 版
印 次 2010 年 1 月第 1 次印刷
定 价 33.00 元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 27994 - 00

《全新大学俄语》系列教材编写委员会

何红梅 马步宁 李锡奎 乐 苓
刘 颖 李庆华 刘玉英 李秀荣

总主编 何红梅 马步宁

主 审 王辛夷 Жаворонков Б. Ю.

顾 问 田文琪 张智罗

总策划 刘 援

总监制 陈 薇

课件制作

监 制 陈 薇 李锡奎

总体设计 郝树壮 隋 虹

技术总监 宁 燕

程序编辑 丁沫汀 吴海梅

美工动画 毕 洁 常朝红

文字校对 隋 虹

制 作 圣坤网络

前 言

《全新大学俄语》立体化系列教材是2006年经教育部批准立项的“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”，是教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组根据《大学俄语课程教学要求》的有关精神统一策划、认真研讨、全力投入而组织编写的大学俄语教学的立体化多媒体系列教材。

本系列教材共12册，分为4级，每级包括综合教程、泛读教程、教学参考书。其中，综合教程后附多媒体课件光盘一张。教学参考书补充语言背景知识及语言难点的解释和例句，收入部分练习参考答案、课文参考译文和听力材料录音稿。全套教材供以俄语为第一外语的全国高校各专业本科生基础阶段1~4级使用，也可作为社会上具有相应水平的各类人员的俄语自学教材。

在本系列教材的编写过程中，编创人员充分领会《大学俄语课程教学要求》的有关精神，在借鉴国内外俄语教材编写经验基础上，以最新的外语教学理论为指导，在编创理念、素材选取、结构设计等方面都体现、满足了大学俄语最新的教学需求。该系列教材具有以下几个主要特点：

1. 依据全新编写理念。大学俄语教学是以俄语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。其目标是培养学生俄语综合应用能力，使他们在今后工作和社会交往中能用俄语有效地进行口头和书面的信息交流，同时增强其自主学习能力，提高综合文化素质，以适应我国经济发展和国际交流的需要。

《全新大学俄语》立体化系列教材充分体现《大学俄语课程教学要求》的精神，结合教学改革的方向，顺应社会和时代发展的潮流，突出素质教育的思想，注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

2. 采用全新编创体例。本系列教材形式上分级分册（共4级12册）编写，但在内容上以话题为纲，全套系列教材共包括与日常生活、学习、工作密切相关的32个话题，每级操练8个话题。综合教程（含精读、听说、写作）、泛读教程、教学参考书的同级同课均围绕同一话题横向展开，从而使读、听、说、写、译等言语技能协调发展。教材的一级力争与中学俄语教学的内容相衔接，各级均按照循序渐进的原则由浅入深，从易到难，最终达到《大学俄语课程教学要求》的相应水平。

综合教程所附多媒体课件是为满足基于计算机网络教学的需要而制作的。该课件充分发挥多媒体教学手段的优势，在纸质教材内容的基础上进行了大量的补充和丰富，使教材内容更为翔实，形式更为生动活泼，设计思路更为新颖、独特，图文并茂，风趣幽默，从而愉悦俄语教学的整个过程，寓教于乐，使课内教学和课外学习成为一个有机的整体，将课堂教学延伸到课下，将传统的教学手段与当今最为流行的现代化多媒体教学手段巧妙地结合，以进一步提高大学俄语教学质量。

3. 精选全新语言素材。《全新大学俄语》立体化系列教材在选材上注重思想性、科学性、实用性、广泛性和趣味性，正确处理了知识性与可读性、系统性与灵活性、可接受性与前瞻性、语言典范与体现时代气息之间的关系，力争使学生通过本套教材的学习了解俄罗斯人民的生活习俗、行为方式、思想方法及人际交流模式，以减少跨文化交流障碍，提高学生的言语交际能力。

4. 营造全新教学氛围。全套教材采用16开本，综合教程双色印刷，兼配精美插图，充分运用多媒体技术手段，从视觉和听觉等多角度激发学生的学习热情，其新颖的版式和全新的设计带给广大师生全新而愉悦的感受，进而增强学生对学习和使用语言的新体验、新感受，营造出俄语教学的新

氛围。

本套立体化教材是集体科研的成果，是全体编创人员智慧和心血的结晶。具体分工如下：

总主编系教育部高等学校大学外语教学指导委员会副主任委员兼俄语组组长、清华大学何红梅教授和全国高等学校大学外语教学研究会副会长兼俄语分会会长、北京航空航天大学马步宁教授，负责本立体化系列教材向教育部的申报和立项，总体策划整套教材的编写思路、原则、体例，配备编写人员，编制样课，审定选材，修改各级各册，统稿、定稿等工作。各级主编：第一级 李庆华教授（吉林大学）；第二级 乐苓副教授（黑龙江大学）、刘颖教授（哈尔滨工业大学）；第三级 刘玉英教授（东北大学）；第四级 李秀荣副教授（中国人民大学）。高等教育出版社外语出版中心责任编辑李锡奎同志对本套教材编写思路、体例的确定，课后练习的题型策划等提出了很多建设性的意见和建议。

本套教材经北京大学王辛夷教授、俄罗斯专家 Жаворонков Б. Ю. 审阅，在此我们向他们表示衷心的感谢！

全套系列教材的编创工作是一项复杂的系统工程，虽然我们竭尽全力，但由于编创时间仓促，编创人员水平有限，教材中的错误和疏漏在所难免，敬请广大师生批评指正！

《全新大学俄语》立体化系列教材编委会

2009年1月

本书编写说明

本书是《全新大学俄语》立体化系列教材的《综合教程》第二级，共8课。每课一个话题，主要包括三个部分：1) ЧТЕНИЕ（精读）；2) АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ（听说）；3) ПИСЬМО（写作）。

ЧТЕНИЕ 主要教授学生语言基础知识，培养学生的阅读能力。共包括：НОВЫЕ СЛОВА（生词）；ОДНОКОРЕННЫЕ СЛОВА（同根词）；РАБОТА НАД СЛОВАМИ（词汇工作）；ЗАДАНИЯ ПО ЛЕКСИКЕ（词汇练习）；ТЕКСТ（课文）；ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ（课文注释）；ЗАДАНИЯ К ТЕКСТУ（课文练习）；ГРАММАТИКА（语法）；ЗАДАНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ（语法练习）等部分。生词、同根词、词汇工作放在课文之前，旨在让学生在学课文以前熟悉生词，为学习和掌握课文扫清障碍。

НОВЫЕ СЛОВА 列出了课文中的生词，其中，四级词汇前无标记；五、六级词前以▲标出；超纲词前以*标出。四级词要求学生记忆并掌握，五、六级词与超纲词原则上不做统一要求，学生可根据自己的实际情况酌情定夺。单词表中的动词只注出发生音变的动词变位形式，凡变位规范的均未标出。

ОДНОКОРЕННЫЕ СЛОВА 列出了本课积极词汇的同根词，学生应学会运用俄语构词法知识，掌握构词规律，举一反三，提高记忆效率，迅速扩大词汇量。

РАБОТА НАД СЛОВАМИ 列出了本课中学生应领会式掌握的四级积极词汇，并用俄语注释词义，以帮助学生逐步学会查阅原文字典，确定多义词在具体语境中的义项。

ЗАДАНИЯ ПО ЛЕКСИКЕ 通过“选择填空”及“确定词语释义”复习和巩固该课中的积极词汇，使学生能够将词汇放在有交际目的的情景中去学习、记忆，而不是孤立地记忆单词。

ТЕКСТ 既是信息载体，又是语言点的载体。学生应学会捕获课文的主要信息，并对课文中的重点词汇、重点语法现象进行识别和使用。

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ 收入课文中需要注释的语言国情知识、语言难点等，帮助学生更好地理解和掌握课文。

ЗАДАНИЯ К ТЕКСТУ 中配有若干项练习，旨在从不同角度复习和巩固课文。其中，“回答问题”突出培养和检查学生获取信息的能力；“俄译汉”、“汉译俄”、“将括号中的词语译成俄语”等题型重点培养学生综合运用语言的能力。

ГРАММАТИКА 安排在该课课文练习后。本级的语法部分不是按照讲解传统语法的方法按部就班地给学生进行讲解，而是根据中学教学大纲的内容进行查漏补缺。所列语法项目为中学未学过或虽学过，但不够系统的内容。

ЗАДАНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ 配有针对该语法项目的若干项练习，供学生及时巩固、消化、操练所学的语法知识。

АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 主要培养学生的听说能力。本部分练习的话题与 ЧТЕНИЕ 一致，通过听、重复、填空、多项选择、编对话、叙述等练习，培养学生的记忆能力、猜想能力、理解能力及表达能力。

ПИСЬМО 主要培养学生的写作能力。写作包括两部分。第一部分要求学生用俄语就本课话题的

内容写出一篇80词的短文。完成短文时应尽量使用本课出现的重点词语及语言现象，使读与写有机地结合起来。第二部分为应用文写作。旨在让学生掌握日常应用文写作技巧，培养和提高学生的书面交际能力。

除上述三个部分外，**ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**（话题语料库）为学生高度概括地提供了与该课话题紧密相关的丰富语料，目的是丰富学生的语言材料，为学生进行该话题的听、说、读、写、译等各方面语言活动提供充分的“物质保障”。本部分不作为教学必须完成的内容，不做统一要求。

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?（您知道吗？）为学生提供了一篇与本课话题密切相关的介绍俄罗斯语言国情背景知识的短文，培养学生学习、体验俄罗斯语言与文化的能力，加深对本话题的理解。

РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ（俄语谚语）提供一至两条俄语谚语，供学生学习欣赏。

此外，为使学生能够及时复习、巩固所学知识，在第8课之后编排了两套测试题（**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ**），题型模拟全国大学俄语四级考试，供教师检查和学生复习自测之用，使学生尽早熟悉全国大学俄语四级测试题型，做好应试的先期准备。

本书中的大部分练习均在《全新大学俄语教学参考书2》中配有参考答案。

书后附有**ОБЩИЙ СЛОВАРЬ**（总词汇表），供学生学习查阅。

编者

2009年5月

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок

1

ЛИТЕРАТУРА И ИСКУССТВО

1



I. ЧТЕНИЕ	2
Текст: <i>Злой мальчик</i> 6	
Грамматика: 带说明从句、目的从句的主从复合句	10
II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ	14
III. ПИСЬМО	18

Урок

2

ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЕ ЛЮДИ

26



I. ЧТЕНИЕ	27
Текст: <i>Природа пела ему гимн</i> 32	
Грамматика: 带限定从句的主从复合句	35
II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ	41
III. ПИСЬМО	44



I. ЧТЕНИЕ 50

Текст: *Дом Л. Н. Толстого в Москве* 55

Грамматика: 带处所、条件和结果从句的主从复合句 58

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 62

III. ПИСЬМО 66



I. ЧТЕНИЕ 73

Текст: *Мастер и Маргарита* 78

Грамматика: 带时间从句的主从复合句 82

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 87

III. ПИСЬМО 90



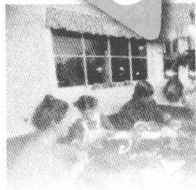
I. ЧТЕНИЕ 95

Текст: *Культура общения* 101

Грамматика: 带原因从句的主从复合句 104

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 108

III. ПИСЬМО 111



I. ЧТЕНИЕ 116

Текст: *Хлеб* 122

Грамматика: 带让步、行为方式从句的主从复合句 125

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 129

III. ПИСЬМО 132



I. ЧТЕНИЕ 137

Текст: *Первое апреля — дураку веселье* 142

Грамматика: 带程度与度量从句的主从复合句 145

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 149

III. ПИСЬМО 152



I. ЧТЕНИЕ 159

Текст: *Как найти работу?* 163

Грамматика: 带比较、接续从句的主从复合句 167

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 170

III. ПИСЬМО 174

- ▶ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ I 180
- ▶ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ II 194
- ▶ ОБЩИЙ СЛОВАРЬ 207



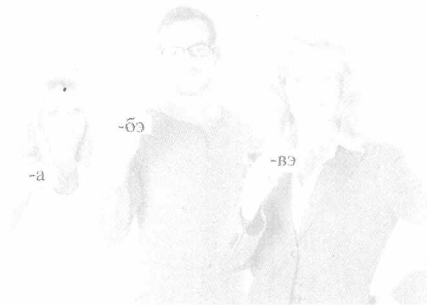
УРОК

1

ЛИТЕРАТУРА И ИСКУССТВО

I ЧТЕНИЕ

НОВЫЕ СЛОВА



- ▲ 1. симпатичный 讨人喜欢的, 好看的
2. спускаться; спуститься, спущусь, спустишься, спустятся
走下, 下来
3. густой ① 稠密的, 茂密的 ② 浓密的, 密实的
4. многой ① (мн.) 许多的 ② (сущ.) многое 许多事情; многие 许多人
5. идеал ① 理想 ② 理想中的人物
6. взаимность (ж.) 相互关系, 相互间的感情 (指爱情)
7. целоваться; поцеловаться, -луюсь, -лнешься, -луются (с кем)
(相互) 接吻
8. впрочем ① 然而 ② 其实, 不过
9. абсолютно ① 绝对地, 无条件地 ② 十分地, 完全地
- *10. слышаться; послышаться, -шится
听见有…… (声音)
11. смех 笑, 笑声
12. взглядывать; взглянуть, -яну́, -янешь (на кого-что)
看一看, 瞧一瞧, 望一望
13. хитро 狡猾地, 滑头地
14. краснеть; покраснеть ① 呈红色, 发红 ② 害羞
- *15. подсматривать; подсмотреть, -отрю́, -отришь, -отренный (кого-что)
偷看, 窥视; 窥探

- *16. заговáривать; заговорить, -рю, -ришь
说起话来, 开始说话
- *17. перескáзывать; пересказáть, -ажу, -áжешь, -áзанный (что)
① 复述, 转述 ② 一一讲述
18. несчáстный 不幸的, 悲惨的
- *19. влюблённый, -лён, -ленá ① (в кого) 发生爱情的, 钟情的, 热恋的
② (сущ.) 恋人, 恋爱者
- *20. положéние ① 位置 ② 情况, 处境 ③ 地位 ④ 形势, 局势
21. соглáсие ① 同意, 意见一致 ② 同心协力, 团结一致 ③ 融洽
22. испýтывать; испытáть (кого-что)
① 检验, 试验 ② 体会到, 经受到, 感到
23. признавáться; признáться (кому, в чём)
承认; 招认; 供认
- *24. дрáть; вы́драть, -деру́, -дерёшь, -ал, -алá, -áло (кого-что)
揪 (耳朵, 头发作为惩罚)



ОДНОКОРЕННЫЕ СЛОВА

1

послы́шаться,
слы́шать,
услы́шать

2

влюблённый,
любо́вь,
люби́ть,
полюби́ть

3

взгляну́ть,
взгляд,
огляну́ться

4

подсмотре́ть,
смотре́ть,
осмотре́ть

5

пересказáть,
сказáть,
рассказáть

6

заговори́ть,
говори́ть,
поговори́ть

РАБОТА НАД СЛОВАМИ

1 положение

1) Расположение в пространстве, местонахождение.

прежнее ~, выгодное ~, географическое ~; ~ страны, ~ солнца, ~ точки; определять ~, занимать ~, менять ~

(1) Экономика этого государства во многом определяется его островным положением.

(2) Главной особенностью географического положения России является то, что эта страна располагается на двух континентах.

2) Состояние, обусловленное какими-н. обстоятельствами.

опасное ~, трудное ~, смешное ~, неловкое ~, отсталое ~; ~ больного, ~ семьи, ~ дел; попасть в какое-н. положение, находиться (оказаться) в каком-н. положении, выйти из какого-н. положения

(1) Из-за тебя я оказался в неловком положении.

(2) Больной был в тяжёлом положении.

(3) Вы поставили меня в затруднительное положение, просто не знаю, что ответить.

3) Место, роль отдельного человека в обществе.

блестящее ~, видное ~, социальное ~, ведущее ~, служебное ~; ~ рабочих, ~ учителей, ~ женщины; иметь ~, добиться какого-н. положения, гордиться чьим-н. положением

(1) Он занимает высокое служебное положение.

(2) Он жил в деревне без денег, без положения.

4) Состояние общественной жизни в целом или в каких-то её областях.

международное ~, внутреннее ~, экономическое ~

(1) Каждую неделю в институте можно послушать доклад о международном положении.

(2) Если положение не изменится, надо принять срочные меры.

2 **испытывать; испытать**

1) (кого-что) Проверять качества, свойства, пригодность к чему-н.

~ себя, ~ чей-н. характер, ~ силу воли, ~ прибор, ~ машину, ~ лекарство

(1) Новую машину уже начали испытывать.

(2) Ты, кажется, решил испытать мой характер?

2) (что) Ощущать, переживать какое-н. чувство.

~ радость, ~ удовольствие, ~ боль, ~ гордость, ~ трудности, ~ опасность

(1) Речь его произвела на меня такое впечатление, какого я никогда не испытывал.

(2) Он много испытал на своём веку.

3 **признаваться; признаться**

(кому в чём) Открыто объявлять, рассказывать о чём-н., касающемся себя (обычно о том, что хочется скрыть).

~ другу, ~ врачу, ~ в ошибках, ~ в любви, ~ в своём желании

(1) Имей смелость признаться в своих ошибках.

(2) Он признался всем в своей вине.

ЗАДАНИЯ ПО ЛЕКСИКЕ

1-1

Вставьте подходящие слова в нужной форме.

положение, испытывать-испытать, признаваться-признаться, идеал, согласие, схватывать-схватить, влюблять-влюбить, пересказывать-пересказать, посвящать-посвятить

1) Если _____ не изменится, надо принять срочные меры.

2) Вы много пережили и _____, знаете больше, чем я.

3) В знак _____ она только молча кивнула головой и улыбнулась.